

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ЛЭТИ» ИМ. В.И. УЛЬЯНОВА (ЛЕНИНА)
Кафедра социологии и политологии

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

по выполнению дополнительного раздела
выпускных квалификационных работ магистров
по направлению 45.04.02 «Лингвистика»,
образовательная программа «Перевод и межкультурное взаимодействие»
**«Социологические методы исследования
межкультурного взаимодействия»**

Санкт-Петербург

2022

Выпускная квалификационная работа (ВКР) по направлению «Лингвистика» предполагает демонстрацию ее автором умения формулировать и анализировать исследовательские задачи в широком социокультурном контексте и с этой целью обращаться к объясняющим моделям и методам социальных дисциплин. В данном разделе автор представляет умение использовать социологические методы при изучении различных аспектов межкультурного взаимодействия (далее МКВ).

Информационное и аналитическое сопровождение данного раздела обеспечивается содержанием курсов по социологии, политологии, психологии массовой коммуникации, конфликтологии, социальной психологии, межличностной коммуникации, социальной антропологии, реализуемых кафедрой социологии и политологии.

Предлагаемые методические рекомендации ориентируют студентов в вопросах: 1. постановки исследовательской задачи в дополнительном разделе ВКР; 2. проведения прикладного социологического исследования и 3. излагают требования к содержанию и форме дополнительного раздела.

Конкретные задания студентам формулируют консультанты, назначенные кафедрой социологии и политологии, с учетом специфики темы ВКР.

1. Постановка исследовательской задачи

МКВ в современном глобальном мире – предмет междисциплинарного исследования. Разрушение традиционных культур и культурного многообразия, рост международной напряженности, миграционных потоков, активность экстерриториальных сообществ, ориентирующихся на «новые» ценности и нормы, транслируемые по каналам культурной глобализации, многонациональные (полиэтнические) коллективы (в сфере производства, в образовательной среде, в организациях) превращают МКВ в актуальную проблему и предмет озабоченности для политиков, управленцев, обычных людей. Накопленный нашей страной исторический опыт МКВ, позиционирование РФ как оплота и защитницы традиционных ценностей и культурного многообразия налагают на отечественного исследователя этой темы особую ответственность.

В современном обществе анализ и сравнение людей различной культурной и языковой среды, внимание к особенностям их ценностно-нормативных систем необходимы практически каждому, чтобы идентифицировать себя в сложных этнокультурных взаимосвязях, ориентироваться в

идентификационных процессах в своем трудовом коллективе, профессиональной команде, развивать собственную конструктивную толерантность в межкультурных контактах.

Исследуя культурно обусловленные поведенческие стереотипы в различных сферах социальной жизни, социологи используют типологические понятия, созданные в многочисленных классификациях культур (Э. Холла, Г. Хофстеде, Ф. Тромпенаарса, Р. Льюиса и др.). Предметом классификации и типологизации являются собственно МКВ: различают нейтральное, альтернативное и конкурентное взаимодействие культур, а также диалог, конвергенцию, интеграцию, ассимиляцию, маргинализацию, изоляцию, геттоизацию, перманентный конфликт и др. При социально-психологическом моделировании процессов МКВ выделяют его типичные стадии: игнорирование различий между культурами; защита собственного культурного превосходства; минимизация различий; принятие существования межкультурных различий; адаптация к иной культуре; интеграция и в родную, и в иную культуру. Широко применяются в исследовании МКВ концепты установок враждебности («мы» и «они»), установок этноцентризма и культурного релятивизма

Социологическое моделирование МКВ, классификация его типов связаны с направленностью исследовательского интереса, определяемого в конечном счете ценностными предпочтениями исследователя. Во всех классификациях мы обнаруживаем модели негативного МКВ: конфронтация, сегрегация, перманентный конфликт. Они привлекают внимание социологов, озабоченных перспективами регулирования этих социальных процессов. Многочисленные социологические исследования показывают, что диалог, снятие культурных барьеров, культурная интеграция достигаются во взаимодействии, ориентированном на практический результат (производственные корпорации, общественные организации, инициативные группы) а не на абстрактное взаимопонимание.

Объясняющие модели и типологические понятия МКВ, сложившиеся в современной социологии и смежных дисциплинах, используются автором ВКР в качестве теоретико-методологической основы для выявления и постановки исследовательских задач в данном разделе. Важно при этом помнить, что предмет исследования не должен подгоняться под идеально-типическую конструкцию. Последняя – абстракция, не более, чем ориентир для понимания своеобразного, исторически-индивидуального содержания, которое должно стать предметом эмпирического исследования.

Обращение к социологическим методам исследования позволяет изучать ценностные установки и стереотипы, проявляющиеся в поведении людей, анализировать предубеждения и дискриминационные практики, исторически сложившиеся институты и нормы, регулирующие МКВ на различных уровнях. Чтобы избежать абстрактной постановки вопроса и отделить проблемы собственно МКВ от социальных, экономических и политических проблем, скрытых за «столкновением цивилизаций», «диалогом культур», вопросов адаптации мигрантов и т.д., необходимо учитывать, что субъекты, вступающие в МКВ, – политики, управленцы, исследователи, медийные лица, рядовые граждане преследуют в нем разные цели и обладают различными ресурсами. Социологи преимущественное внимание уделяют поведению в образовательной среде, в деловом взаимодействии и бизнесе, на рабочем месте. МКВ в виртуальном пространстве, в социальных сетях также изучается социологами. Типичными изучаемыми характеристиками являются следующие: обмен информацией, взаимодействие с коллегами, принятие решений, поведение в конфликтных ситуациях, отношение к лидеру, связь между работой и частной жизнью, отношение к инновациям, к дополнительному образованию и т.п. На основе полученных обобщений о характерных и предпочтительных для той или иной культурной группы типах поведения, формах МКВ формулируются соответствующие практические рекомендации.

2. Прикладное социологическое исследование: этапы, процедуры, методы

Социологи, работающие в области МКВ, используют традиционные методы сбора **социологической информации**: выделяют и отбирают необходимую информацию из уже опубликованных исследований, статистических и других источников; анализируют поведение людей, создают информацию, которая ранее отсутствовала, с помощью **социологических методов** – наблюдения, анкетирования, опросов, экспериментов, применения специальных социологических методик. Социологическое исследование, нацеленное на изучение конкретной социальной проблемы, называется **прикладным** (конкретным, эмпирическим).

Организация и проведение социологического исследования осуществляются согласно программе. **Программа** – это изложение общей концепции исследовательского проекта, заключающей в себе этапы и правила процедур научно-практической исследовательской деятельности. Это понимание того, **что** надо делать, **чем** и **как** выполнить задуманное. В ней выделяются:

I. **Теоретико-методологическая** часть. Определение научной проблемы и подготовка основы для ее решения.

- **Формулировка и обоснование проблемы.** Социолог фиксирует противоречие между знанием и незнанием, несоответствие наличных теоретических положений новым фактам и потребность в получении нового знания для разрешения проблемной ситуации. **Проблема** формулируется в виде ясных вопросов и установок. (Вопрос: каковы причины таких-то явлений? Установка: построить модель, объясняющую круг факторов, или найти способ решения определенной проблемы).
- **Определение объекта и предмета исследования.** Выбор предмета (характеристик объекта, подлежащих изучению) ориентирует на тот набор переменных и связей между ними, которые выражают центральный вопрос проблемы и очерчивают границы исследовательского поиска.
- **Указание цели и задач исследования.** Содержание проблемы определяет направленность исследования (разведывательного, описательного, аналитического) на формулировку гипотез, качественно-количественное описание объекта, выявление функциональных и причинных взаимосвязей, общего и специфического в сравниваемых объектах во времени. Пилотажное исследование предназначено для отработки технических процедур и приемов. **Цель** (теоретико-прикладная, практически-прикладная) определяет, для чего проводится исследование и что надо получить в результате. **Задачи** – это содержательно-организационная детализация поставленных целей.
- **Определение и интерпретация понятий.** **Понятие** – это форма обобщения (абстрагирования) свойств, сторон, признаков социальных явлений. Определение основных понятий обозначает границы анализа проблемы. **Эмпирическая интерпретация** (операционализация) понятий – это процедура перехода от содержания основных понятий через опосредующие и конкретизирующие их понятия к потенциально доступным фиксации и измерению единицам искомой информации. Главная задача – переход к **индикаторам**, т.е. к фактам, подлежащим измерениям. Эмпирические индикаторы позволяют установить, как и в какой форме надо подойти к сбору данных, как сформулировать вопросы в различных видах инструментария, определить структуру ответов на вопросы (шкалы, тесты). Операционализация понятий обеспечивает перевод понятия в показатели, показателей – в переменные, переменных – в индикаторы, которые соответствуют методу сбора исходных данных.

- **Формулировка гипотез.** **Гипотеза** – предварительный проект решения поставленной проблемы. Она выражает предположение, т.е. знание вероятностное, но пригодное для рассуждения о непонятном, неясном. Гипотеза должна быть логически согласована с проблемой и целью, включать понятия, уже получившие уточнение и интерпретацию. Выдвигая гипотезу, одновременно надо думать, как по ней собрать материал и как его обработать.

II. Методическая (процедурная) часть:

- **Определение обследуемой совокупности.** Какого рода людей нужно опросить? Сколько людей надо опросить? Как выбрать людей для опроса? **Репрезентативная выборка** – представительство того минимума состава обследуемых по выделенным параметрам (критериям), который должен приближаться к соответствующим пропорциям в генеральной совокупности и без которого исследование сводится на нет.

- **Методы сбора данных.** Какие первичные данные надо получить? Из какого источника? Какими методами информация может быть получена? Опрос (интервью), наблюдение, контент-анализ – методы, широко применяемые в исследовании МКВ.

Опрос – вопросно-ответный метод сбора данных, при котором источником информации выступает вербальное сообщение респондента. Опросные методы (разновидности опросов, типы вопросов, требования к композиции анкеты, гайду интервью, к коммуникативным навыкам анкетера (интервьюера) подробно описаны в отечественной литературе и в учебных пособиях кафедры социологии и политологии (см. список литературы).

Наблюдение – прямая регистрация событий (поведение, общение индивидов и групп) очевидцем. Что наблюдать? Как наблюдать (технические средства)? Как регистрировать результаты (карточки, бланки наблюдений)? Нужно стремиться видеть, не будучи видимым и не становясь участником наблюдаемого события. Исследовательские возможности этого метода ограничены ошибками наблюдения, то есть несоответствием реальности и наблюдаемого (субъективно достоверного).

Анализ документов. **Документ** – специально созданный предмет для передачи и хранения информации (текст на любом носителе, аудио, видео запись и т.п.). **Процедура контент-анализа** включает в себя:

- Определение признаков, свойств информации, которые характеризуют изучаемое явление с т. зр. целей и задач исследования.
- Выделение категорий (смысловых единиц) анализа. **Категории анализа** должны выражать теоретические понятия исследования, иметь в со-

ответствии признаки (смысловые единицы) в тексте, давать возможность однозначной регистрации признаков, составляющих категории анализа.

- Подсчет употребления категорий анализа. **Единица анализа** – часть текста, соответствующая категории анализа и содержащая признаки, с ней соотносящиеся (слово, высказывание, знаковая информация, объединенная темой, автором, героем, социальной ситуацией). **Единица счета** – количественная характеристика единицы анализа, фиксирующая регулярность, с которой встречается в тексте смысловая единица (частота появления признака категории анализа в содержании текста). Официальные документы, выступления лидеров мнений, дискуссии в социальных сетях, сообщения в СМИ – это и мн. др., включая результаты исследований МКВ (данные опросов, аналитические обзоры), проводимых зарубежными и отечественными структурами (например, ВЦИОМ) могут быть предметом контент-анализа.
- Установление соотношений объемов информации, различных элементов друг с другом, с общим смыслом, назначением источника.

III. **Сбор первичной социологической информации** осуществляется согласно **рабочему плану**. Это перечень, схема действий социолога с распределением времени, материально-технических затрат и сетевым графиком.

IV. **Анализ и интерпретация полученных данных:**

- подготовка собранной информации к обработке;
- анализ данных;
- подготовка научного отчета по итогам исследования, формулирование выводов и выработка рекомендаций и предложений. Обоснование практической значимости ВКР предполагает указание на то, какие социальные группы заинтересованы в получении результатов проводимого исследования.

3. Требования к содержанию и форме доп. раздела ВКР

Автор ВКР обрисовывает некую **проблемную ситуацию** в сфере МКВ (противоречия, способы разрешения которых пока не ясны) и формулирует вопросы, на решение которых и направлена его познавательная деятельность в социологическом исследовании. Ресурсы автора (временные, кадровые, организационные) заведомо ограничены, а потому, вероятнее всего, он предпримет разведывательное (пилотажное) исследование на небольшой выборке. Автор излагает разработанную им **программу исследования** и приводит краткие описания ее узловых моментов: проблемы, основных понятий, ха-

рактик МКВ, интерпретированных в качестве переменных, найденных для них эмпирических индикаторов. Сформулировав **гипотезу** (их может быть несколько), определившись с **выборкой** и **методами исследования**, создает **инструмент** (анкету, гайд интервью, бланк наблюдения, контент-анализа). Проводит свое исследование (как правило, разведывательное или пилотажное), излагает его наиболее значимые результаты, намечает перспективы междисциплинарного изучения процессов взаимодействия представителей разных культур в современном мире. Автор может привести информацию о трудностях (концептуальных, технических, коммуникативных, организационных), с которыми он столкнулся, реализуя свой исследовательский проект.

Объем дополнительного раздела – 0,5 – 0,75 печ. л., включая резюме и список использованной литературы. Количество приложений не ограничено.

Список рекомендуемой литературы

1. Батыгин Г. С. Лекции по методологии социологических исследований. М.: РУДН, 2008. 368 с.
2. Бутенко И. А. Анкетный опрос как метод общения социолога с респондентами: учеб. пособие для ун-тов. 2-е изд. доп. М.: Высш. Шк., 2005. 186с.
3. Горшков М. К., Шереги Ф. Э. Прикладная социология: методология и методы: учеб. пособие. М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. 416 с.
4. Девятко И.Ф. Методы социологического исследования: учеб. пособие для вузов. М: Книжный дом «Университет», 2010. 296 с.
5. Казаринова Н.В., Строгеецкая Е.В. Социальная психология: учеб. пособие. СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2012. 68 с.
6. Квале С. Исследовательское интервью. М.: Смысл, 2009. 302 с.
7. Льюис Р. Кросс-культурные коммуникации в современном мире: проблемы теории и практики. СПб.: Изд-во СПбГУП, 2013
8. Мертон Р., Фиске М., Кенделл П. Фокусированное интервью. М.: Институт молодежи, 1991. 106 с.
9. Ноэль Э. Массовые опросы. Введение в методику демоскопии. М.: Ава-Эстра, 1993. 272 с.
10. Практикум по социологии: учеб. пособие/ под ред. А. В. Щербины.. СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2014. 90 с.

11. Шляпентох В. Э. Проблемы качества социологической информации: достоверность, репрезентативность, прогностический потенциал. М.: ЦСП, 2006. 664 с.

12. Ядов В.А. Стратегия социологического исследования: описание, объяснение, понимание социальной реальности: учеб. пособие. Сер. Университетский учебник. М.: Омега-Л, 2012. 567 с.